Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Że próba? I co, jeśli też berło wzgardzone nie będzie? – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Że to tylko próba? Co będzie, jeśli wcale berłem nie pogardzą? Oto oświadczenie Wszechmocnego JAHWE: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem *znowu* doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wtem się stało słowo Pańskie do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstała się mowa PANska do mnie, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Pan skierował do mnie te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż to jest próba; a co ma być, jeżeli berło wzgardzone nie będzie? - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nastała bowiem próba. Dlaczego nie ma się to stać, skoro berło zostało wzgardzone? – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto nadeszła próba. Musi to nastąpić, bo wzgardziłeś rózgą - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | albowiem nastała próba - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо присуджено, і що, коли і відкинено племя? Не буде, говорить Господь, Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo on jest wypróbowany. Więc co? Czy rózga ma się sama powstrzymać? Tego nie będzie – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jeszcze doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: |